

Общие условия продажи

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Настоящие Общие условия продажи распространяются на все договоры продажи и поставки продуктов и сопутствующих услуг, заключенные компанией Höganäs AB (publ) и ее дочерними и аффилированными компаниями (в дальнейшем именуется «Höganäs»), независимо от того, кто заключил договор, и включают применение любых отличающихся от них общих или специальных условий покупателя. Настоящие Общие условия продажи в сочетании с письменным документом о продаже или любыми другими согласованными условиями и технической спецификацией (при наличии таковых) совместно образуют весь договор между сторонами. Любой отказ от применения или изменение настоящих Общих условий продажи являются обязательными для Höganäs только в том случае, если одобрены в письменном виде уполномоченным представителем Höganäs. Любые условия отдельного письменного договора продажи между сторонами подлежат применению вместо любых противоречащих им условий в настоящих Общих условиях продажи. Настоящие Общие условия продажи применяются независимо от любых положений, предусматривающих иное, которые могут встретиться в заказе или другом документе, выпущенном покупателем, и имеют преимущественную силу перед другими заранее напечатанными условиями, содержащимися в документации той или другой стороны или в переписке между сторонами.

2. ИНФОРМАЦИЯ О ПРОДУКТЕ

Любая информация о массе, ценах, технических характеристиках и других особенностях продуктов, включенных в каталоги, брошюры, рекламу, проспекты, листы данных, прайс-листы или другие документы Höganäs, не является обязательной для Höganäs, и покупатель может полагаться на такую информацию только в том случае, если она следует из конкретного договора и прямо указана в нем.

3. ПРЕДЛОЖЕНИЕ И ЕГО ПРИНЯТИЕ

Если иное не указано Höganäs, все предложения действительны в течение тридцати (30) дней с даты предложения. Любой заказ является обязательным для Höganäs только в том случае, если принят Höganäs в письменном виде.

4. ПОСТАВКА

4.1 Поставляемые продукты должны соответствовать спецификации Höganäs (включая информацию об упаковке) или иной спецификации, согласованной в письменном виде. Количество продуктов, установленное Höganäs, служит основанием для выставления счетов. Все отгрузки осуществляются в соответствии с условием Инкотермс, согласованным сторонами (как определено в Инкотермс 2020). Компания Höganäs зарегистрировала вещество, содержащееся в продуктах, насколько это необходимо, для предполагаемого использования по Регламенту REACH (регистрация, оценка, разрешение и ограничение использования химических веществ). Покупатель должен самостоятельно проверить, зарегистрирован ли также тот вид использования, для которого покупатель собирается применять продукты. Höganäs не принимает на себя никакую ответственность за незарегистрированное использование веществ. Покупатель самостоятельно несет неограниченную ответственность за незарегистрированное использование.

4.2 Любая консультация Höganäs по технологии применения, предоставленная в устной или письменной форме или путем экспериментов, основывается на всех имеющихся знаниях, но считается лишь информацией, предоставляемой без каких-либо обязательств, в том числе в отношении возможных прав интеллектуальной собственности третьих лиц. Она не освобождает покупателя от обязанности самостоятельно проверить продукты, поставленные Höganäs, на предмет их годности для предполагаемого процесса и целей. Применение, использование и обработка продуктов происходят вне рамок контроля Höganäs, и поэтому всю ответственность за них несет покупатель.

4.3 Все указанные сроки поставки связаны с завершением производства продуктов и их готовностью к отгрузке и представляют собой наиболее точную оценку со стороны Höganäs. Höganäs оставляет за собой право изменить сроки поставки, уведомив об этом покупателя. Höganäs уведомляет покупателя в случае, если есть основания полагать, что поставка продуктов может не состояться в установленный срок. За исключением случаев, предусмотренных ниже в п. 7, в случае если просрочка превышает тридцать (30) календарных дней, покупатель имеет право отказаться от соответствующей поставки при условии, что просрочка причиняет покупателю значительные неудобства, а также при условии, что продукты не являются индивидуализированными и не рассчитаны на определенного заказчика. В случае просрочки поставки

покупатель не имеет права выдвигать какие-либо другие требования, в том числе возмещения ущерба.

4.4 В случае если Höganäs становится известно о возможной несостоятельности покупателя или его неспособности оплатить поставленные продукты, Höganäs не обязана осуществлять поставку и имеет право остановить перевозку продуктов, если покупатель не оплатит авансом поставку и другие требования, возникающие из деловых отношений (включая, помимо прочего, оплату просроченной задолженности) или не предоставит обеспечение, которое может быть обоснованно принято Höganäs. В случае если требование об авансовом платеже предъявлено, но не исполнено покупателем в течение пятнадцати (15) дней, Höganäs может расторгнуть договор.

4.5 В случае если покупатель не имеет возможности принять какую-либо поставленную партию или отказывается от запланированной поставки партии продуктов, Höganäs помещает эту партию продуктов на хранение исключительно на риск и за счет покупателя и такая задержанная партия продуктов подлежит оплате немедленно.

4.6 Возврат продуктов по любой причине возможен только с предварительного письменного одобрения Höganäs.

5. ЦЕНА И ОПЛАТА

5.1 В случае если до момента поставки произойдут непредвиденные изменения стоимости сырья, сплавов, энергии, валютных курсов, пошлин, налогов или государственных сборов и такое изменения повлияет на затраты Höganäs в связи с поставкой продуктов, Höganäs имеет право соответственно скорректировать цену.

5.2 Если иное не согласовано в письменном виде, оплата производится в течение тридцати (30) дней с даты выставления счета. Покупатель может зачесть сумму своей претензии в счет задолженности перед Höganäs только в том случае, если такая претензия не оспаривается или признана имеющей юридическую силу. Все цены указаны без учета применимых налогов. Любой налог, который Höganäs обязана уплатить в связи с продажей продуктов по настоящим Условиям, прибавляется к цене и полностью относится на счет покупателя.

5.3 Право собственности на продукты остается у Höganäs и не переходит к покупателю до исполнения всех обязанностей покупателя в рамках деловых отношений с Höganäs (включая выплату согласованной цены и соответствующих расходов и сборов). Если соответствующее внутреннее имущественное законодательство не признает сохранение права собственности или предусматривает дополнительные требования, например, о регистрации и т.д., покупатель обязуется по запросу Höganäs оказывать ей поддержку в целях либо выполнения любых этих требований, либо создания соразмерного обеспечительного интереса для Höganäs в отношении продуктов, проданных покупателю. Затраты, обоснованно понесенные Höganäs в связи с этим, относятся на счет покупателя. При обработке продуктов, не полностью оплаченных покупателем, покупатель действует в интересах Höganäs. В случае обработки, трансформации, смешивания или комбинирования этих продуктов с продуктами, не принадлежащими Höganäs, Höganäs приобретает долю в праве собственности на продукты, созданные таким образом, пропорционально отношению фактурной стоимости неоплаченных продуктов к фактурной стоимости других обработанных, трансформированных, смешанных или скомбинированных продуктов на момент такой обработки, трансформации, смешивания или комбинирования.

5.4 В случае любой просрочки оплаты все неоплаченные счета и суммы, причитающиеся Höganäs, подлежат оплате немедленно и Höganäs имеет право на пени с просроченной суммы за период с момента наступления срока по годовой процентной ставке, соответствующей официальной базовой ставке, применяемой на соответствующий момент Центральным банком Швеции (Riksbanken), с надбавкой двенадцать (12) процентов. Без ограничения любых прав или возможностей Höganäs, если покупатель не произведет какую-либо оплату в срок, Höganäs имеет право: (i) отменить или приостановить любые дальнейшие поставки без возникновения ответственности перед покупателем и (ii) если продукты не были перепроданы, потребовать, чтобы покупатель доставил продукты, или войти на территорию покупателя, чтобы вернуть себе продукты. Покупатель обязан возместить Höganäs все административные и юридические расходы, понесенные Höganäs при взыскании любой такой задолженности с покупателя.

5.5 Принятие оплаты компанией Höganäs не отменяет и не ограничивает никакие права или возможности Höganäs.

6. ОТКАЗ ОТ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ГАРАНТИЙ И ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

6.1 Höganäs гарантирует соответствие продуктов только стандартным спецификациям Höganäs на них, если иное не согласовано в письменном виде Höganäs. Если поставленные продукты окажутся не соответствующими спецификациям Höganäs или иной спецификации, согласованной в письменном виде (в зависимости от конкретного случая), или если количество поставленных продуктов окажется отличающимся от согласованного количества более чем на 5%, то в качестве единственной компенсации для покупателя Höganäs по своему усмотрению и за свой счет либо поставит новые продукты, либо возместит часть полученной покупной цены соразмерно несоответствию или недостатку. В то же время покупатель единолично несет ответственность за годность продуктов для предполагаемого использования и их соответствие законам, нормам и применимым стандартам.

НАСТОЯЩАЯ ГАРАНТИЯ ДЕЙСТВУЕТ ВМЕСТО ВСЕХ ДРУГИХ ГАРАНТИЙ, ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ИЛИ ЗАЯВЛЕНИЙ, ЯВНО ВЫРАЖЕННЫХ ИЛИ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ, УСТНЫХ ИЛИ ПИСЬМЕННЫХ, ПРЕДУСМОТРЕННЫХ ИЛИ НЕ ПРЕДУСМОТРЕННЫХ ЗАКОНОМ, ВКЛЮЧАЯ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫЕ ГАРАНТИИ КОММЕРЧЕСКОЙ ЦЕННОСТИ И ГОДНОСТИ ДЛЯ КОНКРЕТНОЙ ЦЕЛИ, КОТОРЫЕ ОПРЕДЕЛЕННО НЕ ПРЕДОСТАВЛЯЮТСЯ.

6.2 Покупатель должен осмотреть продукты сразу после поставки и сообщить Höganäs без лишнего промедления о любых повреждениях, несоответствиях или отклонениях по количеству. Любая претензия покупателя по результатам такого осмотра должна быть предъявлена Höganäs до того, как продукт или какая-либо его часть будут использованы или переданы в производство. Любая претензия в связи с такими дефектами, повреждениями, несоответствиями или отклонениями в любом случае считается предъявленной покупателем только в том случае, если она будет передана в Höganäs в письменном виде не позднее чем через тридцать (30) дней после даты поставки.

6.3 Любое уведомление о претензии должно быть конкретным и содержать информацию о предполагаемом дефекте, несоответствии или отклонении по количеству, а также о номере партии и дате поставки продуктов. Höganäs имеет право осмотреть любую партию продуктов с предполагаемым дефектом или несоответствием и взять из нее образцы. В случае если Höganäs согласится поставить новые продукты, Höganäs имеет право забрать дефектные продукты.

6.4 Höganäs не несет никакой ответственности за повреждение, несоответствие или отклонение по количеству или качеству, если такое повреждение, несоответствие или отклонение по количеству или качеству вызвано или связано с несоблюдением покупателем (или его сотрудниками или заказчиками) законов, норм, применимых стандартов или инструкций, которые Höganäs дает время от времени в отношении использования, обращения, перевозки или хранения продуктов, а также за ошибки, вызванные неточностью или неполнотой предоставленных покупателем данных.

6.5 Общая ответственность Höganäs по любой претензии, предъявляемой на основании договора, вследствие неправомерного поведения (включая халатность) или ином основании, которая возникает из производства, продажи, поставки, перепродажи, замены или использования любого продукта, связана с названным или становится его результатом, ни при каких обстоятельствах не превышает цену, относящуюся к продуктам или их части, в связи с которыми предъявляется претензия. Покупатель не может предъявить иск по истечении шести (6) месяцев с даты поставки, независимо от того, было ли основание для иска известно покупателю к тому моменту. Höganäs не несет ответственности за любые штрафные, конкретные, сопутствующие, косвенные или последующие убытки или ущерб любого рода или характера, возникающие в любое время и по любой причине, включая утрату дохода или прибыли. Ограничение ответственности не применяется: (i) в случае грубой халатности или умышленного неправомерного поведения со стороны Höganäs, (ii) в случае травмы, причиненной виновным действием или бездействием Höganäs, или (iii) если иное предусмотрено законодательством, имеющим обязательную силу. Бремя доказывания обстоятельств, предусмотренных в пп. (i)-(iii), лежит на покупателе, если иное не установлено действующим законодательством.

7. ФОРС-МАЖОРНЫЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА

7.1 Höganäs не несет ответственности за любое неисполнение обязательств, вызванное независящими от Höganäs обстоятельствами,

которые прямо или косвенно препятствуют производству, поставке или перевозке, затрудняют их или делают их экономически невыгодными, до устранения такого препятствия (Форс-мажорные обстоятельства). К таким обстоятельствам относятся сложности с получением сырья, а также другие сложности и нарушения нормальной работы, включая, помимо прочего, войну, массовые беспорядки, террористические акты, трудовые конфликты, пожар, наводнение, шторм, аварию, нехватку топлива или электроэнергии, нехватку транспорта, препятствия или перебои любого рода, затрагивающие оборудование или объекты Höganäs, которые считаются необходимыми для исполнения обязательств Höganäs.

7.2 Höganäs оставляет за собой право выделять и справедливо распределять продукты среди своих внутренних и внешних заказчиков во время Форс-мажорных обстоятельств любым образом, который Höganäs по своему усмотрению считает целесообразным.

7.3 Höganäs не обязана приобретать путем покупки или иным способом какие-либо продукты, которые Höganäs не может поставить покупателю по причине Форс-мажорных обстоятельств.

8. КОНФИДЕНЦИАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

В отсутствие подписанного соглашения об ином, никакая информация, раскрытая покупателем Höganäs, не считается конфиденциальной.

9. ЗАЩИТА ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ

Каждая сторона обязана всегда исполнять свои соответственные обязанности по действующим законам и нормам о защите данных (включая, помимо прочего, Генеральный регламент (ЕС) о защите персональных данных 2016/679). О том, как Höganäs обращается с персональными данными любых представителей покупателя, см. Политику защиты персональных данных и Заявление о защите персональных данных Höganäs на сайте www.hoganas.com.

10. ЭКСПОРТНЫЙ КОНТРОЛЬ И САНКЦИИ

10.1 Обязательства Höganäs по ее договорам и настоящим Общим условиям продажи исполняются при условии, что Höganäs получит любые необходимые разрешения на экспорт от соответствующих органов, в том числе разрешения на товары двойного назначения и сделки с любыми находящимися под санкциями лицами, организациями, секторами, продуктами или странами или в связи с ними.

10.2 Любая поставка по настоящим Общим условиям продажи осуществляется только при том условии, что она не противоречит никаким национальным или международным актам в сфере контроля за экспортом, например, эмбарго или другим санкциям. Покупатель обязуется предоставить всю информацию и документы, требуемые для экспорта или передачи продуктов, такие как информация о собственности, конечном пользователе, стране конечного назначения продуктов, продаваемых Höganäs, и/или описание конечного использования. Просрочки, вызванные процедурами проверок или выдачи разрешений на экспорт, влекут за собой соответствующее приостановление любых сроков, в том числе поставки. Если необходимые разрешения не предоставлены или если поставка и обслуживание не могут быть разрешены, договор между сторонами считается незаключенным в отношении соответствующих его частей.

10.3 Höganäs имеет право приостановить исполнение и/или расторгнуть соответствующий договор без уведомления, если, по мнению Höganäs, такое действие со стороны Höganäs оправдано в целях соблюдения Höganäs национальных и международных актов в сфере экспортного контроля и санкций.

10.4 В случае приостановки или расторжения по п. 10.3 покупатель не имеет права требовать компенсацию ущерба или заявлять иные права в связи с приостановкой или расторжением.

10.5 При передаче любых товаров, поставленных Höganäs, третьим лицам в своей стране и за границей покупатель обязан соблюдать все национальные, региональные и международные законы и правила в сфере экспортного контроля и санкций, применимые к покупателю и/или Höganäs, включая всегда регламент ЕС о товарах двойного назначения и любые действующие постановления Совета ЕС о санкциях.

11. СПОРЫ И РЕГУЛИРУЮЩЕЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО

11.1 Настоящие Общие условия продажи, если покупатель зарегистрирован в какой-либо европейской стране (включая, во избежание сомнений, Россию и Турцию) или в любой стране, на которую не распространяются нормы пунктов 11.2-11.4, регулируются законодательством Швеции без учета его принципов коллизионного права и с тем исключением, что Закон Швеции (1987:822) «О международной купле-продаже товаров» не подлежит применению. Конвенция ООН «О договорах международной купли-продажи товаров» также не применяется к настоящим Общим условиям продажи.

Любой спор, возникающий из поставки продуктов покупателю, зарегистрированному в любой указанной выше стране, или в связи с такой поставкой, подлежит окончательному разрешению в арбитражном порядке в соответствии с Правилами Арбитражного института Стокгольмской торговой палаты. Арбитражное разбирательство проводится в Мальмё (Швеция), и качестве языка арбитражного разбирательства, его документации и арбитражного решения используется английский язык. Правила ускоренного арбитражного разбирательства применяются в случае, если сумма спора не превышает сто тысяч (100 000) евро. Данный пункт об арбитраже действует в интересах Höganäs, и Höganäs имеет право по своему усмотрению выбирать арбитраж в соответствии с правилами любого арбитражного института и место арбитражного разбирательства, которое является целесообразным с учетом местонахождения покупателя и продающей компании Höganäs. В случае нарушения обязательств по оплате Höganäs также имеет право обращаться непосредственно в любой компетентный суд.

Продажи в Индии

11.2 Если покупатель зарегистрирован в Индии, настоящие Общие условия продажи регулируются Законом Индии «О продаже товаров» 1930 г. Конвенция ООН «О договорах международной купли-продажи товаров» не применяется к настоящим Общим условиям продажи.

Любой спор, возникающий из поставки продуктов покупателю, зарегистрированному в Индии, или в связи с такой поставкой, подлежит окончательному разрешению в арбитражном порядке в соответствии с Законом «О правилах арбитража и урегулирования» 1996 г. Местом арбитражного разбирательства является юрисдикция Пуны. Языком, используемым в арбитражном разбирательстве, его документации и решении, является английский язык. В случае нарушения обязательств по оплате Höganäs также имеет право обращаться непосредственно в любой компетентный суд.

Продажи в США

11.3 Если покупатель зарегистрирован в США, настоящие Общие условия продажи регулируются законодательством штата Пенсильвания без применения его норм коллизионного права. Конвенция ООН «О договорах международной купли-продажи товаров» не применяется к настоящим Общим условиям продажи.

В случае возникновения спора из сделки между покупателем, зарегистрированным в США, и Höganäs, покупатель соглашается на юрисдикцию окружного суда США по Западному округу Пенсильвании, суда по гражданским делам Сомерсета и суда по гражданским делам округа Камбрия штата Пенсильвания для разрешения всех таких споров, и разрешение таких споров находится в исключительной юрисдикции этих судов. Покупатель настоящим отказывается от любых возражений относительно личной или территориальной юрисдикции указанных судов. Стороны настоящим назначают секретаря штата Пенсильвания получателем судебных уведомлений в соответствующих целях.

Правила ускоренного арбитражного разбирательства, предусмотренные в Правилах коммерческого арбитража Американской арбитражной ассоциации, и Согласительные процедуры применяются, если сумма спора не превышает сто тысяч (100 000) долларов США. В случае нарушения обязательств по оплате Höganäs также имеет право по своему выбору обращаться непосредственно в любой компетентный суд.

Продажи в КНР

11.4 Если покупатель зарегистрирован в КНР, настоящие Общие условия продажи регулируются законодательством КНР без применения его норм коллизионного права (только для целей настоящего пункта КНР не включает в себя Специальный административный регион Гонконг, Специальный административный регион Макао и Тайвань). Конвенция ООН «О договорах международной купли-продажи товаров» не применяется к настоящим Общим условиям продажи.

В случае возникновения спора из сделки между покупателем, зарегистрированным в КНР, и Höganäs, такой спор передается в Подкомиссию (Центр арбитража) Международной экономической и торговой арбитражной комиссии Китая (CIETAC) в Шанхае на разрешение в арбитражном порядке в соответствии с правилами арбитража CIETAC, действующими на момент обращения в арбитраж. Местом арбитража является Шанхай, КНР. Арбитражное решение является окончательным и обязательным для обеих сторон.